



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

E/CN.4/2001/59
18 January 2001

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Пятьдесят седьмая сессия
Пункт 11 а) предварительной повестки дня

ГРАЖДАНСКИЕ И ПОЛИТИЧЕСКИЕ ПРАВА

ПЫТКИ И ЗАДЕРЖАНИЯ

Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций
для жертв пыток

Доклад Генерального секретаря

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ЕЖЕГОДНЫЕ ДОКЛАДЫ.....	1 - 2	3
II. ФИНАНСОВОЕ ПОЛОЖЕНИЕ	3 - 7	3
А. Субсидии, выплаченные, рассматриваемые или предоставленные по просьбам об оказании срочной помощи	3	3

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
В. Выплаченные взносы.....	4	4
С. Объявленные взносы	5 - 7	6
III. ПОИСК ИСТОЧНИКОВ ФИНАНСИРОВАНИЯ	8 - 12	8
IV. ОЦЕНКА ПОТРЕБНОСТЕЙ НА 2001 ГОД	13 - 20	10
А. Полученные запросы и предоставленные субсидии (1993-2000 годы)	13	10
В. Расчетные потребности на 2001 год	14 - 20	11
V. КАК ВНОСИТЬ ВЗНОС	21 - 23	13

I. ЕЖЕГОДНЫЕ ДОКЛАДЫ

1. В соответствии с утвержденными Генеральной Ассамблеей (называемой в дальнейшем "Ассамблеей") процедурами управления Фондом добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток (называемым в дальнейшем "Фондом") Генеральный секретарь готовит ежегодный доклад для Генеральной Ассамблеи, в котором указываются имеющиеся средства, объявленные взносы, полученные платежи и расходы, произведенные Фондом (резолюция 36/151).

2. В пункте 41 своей резолюции 2000/43 от 20 апреля 2000 года Комиссия по правам человека (называемая в дальнейшем "Комиссией") просила Генерального секретаря продолжать ежегодно информировать ее о деятельности Фонда. Предыдущий доклад Генерального секретаря (E/CN.4/2000/60 и Add.1) представляется Комиссии на ее пятьдесят седьмой сессии. Настоящий доклад, составленный 15 декабря 2000 года, дополняет и обновляет ежегодный доклад, который был подготовлен 13 июля 2000 года (A/55/178) и представлен Ассамблее на ее пятьдесят пятой сессии по пункту 114 а) ее повестки дня.

II. ФИНАНСОВОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

A. Субсидии, выплаченные, рассматриваемые или предоставленные по просьбам об оказании срочной помощи

3. На своей девятнадцатой сессии (15-26 мая 2000 года) Совет попечителей Фонда (называемый в дальнейшем "Советом") рекомендовал выделить на период с июня 2000 года по май 2001 года средства на сумму немногим более 7 млн. долл. США (пункт 11 документа A/55/178 и заявление для печати HR/00/40 от 21 июня 2000 года) для выполнения программ медицинской, психологической, социальной, юридической, гуманитарной и иной помощи жертвам пыток и членам их семей во всем мире. 15 июня 2000 года Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека утвердила сумму субсидий от имени Генерального секретаря (там же, пункт 12). Согласно информации, имеющейся в распоряжении Управления Верховного комиссара по правам человека, по состоянию на 15 декабря 2000 года, сумма субсидий, выплаченных с 13 июля 2000 года, равнялась 5 200 000 долл. США. Приблизительно 760 000 долл. были затем выделены на субсидии, цель которых была еще не определена в ожидании удовлетворительных дополнительных сведений. Приблизительно 355 000 долл., направленных на субсидии, цель которых еще не определена, могут быть выплачены до начала следующей сессии Совета (18 мая - 1 июня 2001 года), если дополнительные сведения, запрошенные Советом и/или секретариатом Фонда у соответствующих

организаций, будут секретариатом получены и сочтены удовлетворительными. Список организаций, финансируемых Фондом в 2000 году, приведен в таблице 4 (там же, пункт 15). Кроме того, до следующей сессии Совета была выделена сумма в 300 000 долл. для удовлетворения просьб об оказании срочной помощи, которые могут поступить в любой момент от жертв пыток, в частности в странах, где не существует надлежащего лечения, и для оказания помощи лицам, у которых были ампутированы конечности и которые получили увечья в ходе событий в Сьерра-Леоне (там же, пункт 14 и приложение II, раздел VII, пункт 31). Вторая категория срочных субсидий на общую сумму в 400 000 долл. США была также выделена организациям, которые могут оказаться в трудном финансовом положении до проведения следующей сессии Совета (там же, пункт 14 и приложение II, раздел VII, пункт 30).

В. Выплаченные взносы

4. Взносы, своевременно полученные для распределения в ходе девятнадцатой сессии Совета, указаны в докладе Генерального секретаря Ассамблее (A/55/178, пункт 6, таблица 1). Взносы, которые еще не были официально зарегистрированы Казначейством Организации Объединенных Наций до начала девятнадцатой сессии и которые были зарегистрированы после нее, приведены ниже в таблице 1, составленной 15 декабря 2000 года с учетом имеющихся в Управлении Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (называемом в дальнейшем "Управлением Верховного комиссара") данных. На своей двадцатой сессии Совет учтет эти взносы, а также все взносы, которые будут официально зарегистрированы до 18 мая 2001 года. Взносы, выплаченные после 15 декабря 2000 года, будут указаны в добавлении к настоящему докладу.

Таблица 1

Выплаченные взносы, которые будут учтены на двадцатой сессии Совета попечителей

Доноры	Сумма взноса (в долл. США)	Дата регистрации	Год, за который был выплачен взнос	Порядковый номер взноса
Андорра	2 650	31/05/00	1999	6
" "	8 300	15/11/00	2000	7
Камерун	6 783	15/11/00	2001	4
Чили	10 000	30/05/00	2000	8
Кипр	770	31/10/00	2000	12
Испания	37 400	27/09/00	2000	15
Иран	867	10/10/00		1
Япония	60 000	09/06/00	2000	15
Республика Корея	10 000	01/09/00	2000	6
Мальта	1 500	13/09/00	2000	6
Новая Зеландия	12 438	октябрь/00	2000	14
Филиппины	*613	31/10/00	1999	4
Польша	10 000	24/10/00	2001	2
Шри-Ланка	1 000	29/06/00	2000	9
Тунис	2 000	31/07/00	1999	9
Турция	5 000	29/09/00	2000	2
Персонал ООН в Женеве	13 397	19/04/00	1998	1
г-н Д. Премон	117	29/05/00	2000	2
ИТОГО	182 835			

* Частичная выплата объявленного на 1999 год взноса (см. примечание к таблице 2).

С. Объявленные взносы

5. Объявление взносов правительств в Фонд производится обычно:

- a) непосредственно письмом в Управление Верховного комиссара, копия которого адресуется в секретариат Фонда (координаты см. в пункте 23 ниже);
- b) в ходе конференций Организации Объединенных Наций по объявлению взносов на деятельность в целях развития, проводимых в Нью-Йорке в первую неделю ноября каждого года;
- c) на ежегодных сессиях Комиссии;
- d) на информационных совещаниях, организуемых секретариатом Фонда для регулярных доноров;
- e) на встрече доноров с членами Совета попечителей, проводимой обычно в последний день ежегодной сессии в мае (следующая встреча состоится 1 июня 2001 года);
- f) во время представления государством – участником Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания доклада Комитету против пыток.

6. Согласно информации, имеющейся в распоряжении Управления Верховного комиссара, по состоянию на 15 декабря 2000 года объявлены следующие взносы:

Таблица 2

Объявленные взносы

Доноры	Сумма взноса (в долл. США)	Дата регистрации	Год, за который был выплачен взнос	Порядковый номер взноса
Алжир	5 000	2001	01/11/00	10
Германия	113 219	*2000	10/04/00	19
Бельгия	64 327	2000	15/12/00	11
Бразилия	10 000	1995	20/12/94	7
" "	10 000	1996	01/11/95	8
" "	10 000	1998	04/11/97	9
Чили	10 000	2001	01/11/00	9
Кипр	2 174	2001	01/11/00	13
Италия	117 855	**1999	08/12/00	11
	117 855	**2000	08/12/00	12
	117 855	2001	05/07/00	13
Монако	10 000	2001	01/11/00	8
Филиппины	***1 982	1999	04/11/98	5
" "	2 800	2000	01/02/99	6
Соединенное Королевство	216 666	1999	02/02/99	12****
Тунис	1 393	2000	01/11/00	10
Турция	5 000	2001	01/11/00	3
ИТОГО	816 126			

* По сообщению правительства, взнос в размере 250 000 немецких марок был выплачен 30 июня 2000 года. Однако, по информации, имеющейся в распоряжении Управления Верховного комиссара, официальная расписка Казначейства Организации Объединенных Наций до сих пор не представлена

** Как сообщается в письме от 8 декабря 2000 года, полученном 15 декабря Управлением Верховного комиссара, министерство иностранных дел распорядилось выплатить сумму в 464 705 000 лир (240 000 евро) за 1999 и 2000 годы.

*** 31 октября 2000 года была произведена частичная выплата за 1999 год в размере 613 долл. США (см. примечание к таблице 1).

**** По информации, полученной от правительства, в августе 1999 года взнос был выплачен Управлению Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов (ЮНОПС) в Нью-Йорке. УВКПЧ еще не получило официальную расписку Казначейства. Тринадцатый взнос за 2000 год был официально зарегистрирован и упомянут в пункте 6 документа A/55/178.

7. Все взносы, официально зарегистрированные Казначейством Организации Объединенных Наций начиная с 18 мая 2001 года, будут отнесены на следующую сессию (май 2002 года). Совет принимает свои рекомендации о финансировании на основе суммы взносов, которые были практически выплачены и должным образом зарегистрированы Казначейством на счет Фонда; он не учитывает объявленные взносы.

III. ПОИСК ИСТОЧНИКОВ ФИНАНСИРОВАНИЯ

8. Ассамблея в своей резолюции 55/89 от 4 декабря 2000 года, Комиссия в своей резолюции 2000/43 (пункт 36) от 20 апреля 2000 года, Комитет против пыток, Совет попечителей Фонда, Специальный докладчик Комиссии по правам человека по вопросу о пытках и Верховный комиссар (Совместная декларация по случаю отмечаемого 26 июня 2000 года Международного дня Организации Объединенных Наций в поддержку жертв пыток [A/55/178, приложение I, раздел A, пункты 3 и 4]) выразили благодарность и признательность правительствам, организациям и отдельным лицам, которые уже сделали взносы в Фонд. Органы Организации Объединенных Наций, которые занимаются вопросами борьбы против пыток, призвали доноров, уже сделавших взносы в Фонд, продолжать вносить взносы, и, по возможности, значительно увеличить их размер в целях удовлетворения постоянно возрастающего числа просьб об оказании помощи. Кроме того, они обратились с призывом к правительствам, организациям и частным лицам вносить, по возможности регулярно, ежегодные взносы в Фонд, желательно до 1 марта каждого года, чтобы эти взносы были должным образом зарегистрированы и имелись в распоряжении для их распределения на следующей сессии Совета или, в любом случае, до ежегодного заседания Совета (т.е. до 18 мая для 2001 года).

9. Генеральному секретарю было предложено препроводить эти призывы всем правительствам. В письме от 18 октября 2000 года Верховный комиссар обратила внимание всех правительств на призывы делать взносы, с которыми обратились Ассамблея, Комиссия и авторы Совместной декларации. Верховный комиссар объявила, что согласно подсчетам объем просьб о финансировании на 2001 год достигнет суммы в 12 млн. долл. США. Верховный комиссар подчеркнула, что она будет весьма признательна правительствам, которые, используя имеющиеся у них возможности, сделают взнос в Фонд или значительно увеличат размер их взноса, желательно к 1 марта, до начала следующей сессии Совета.

10. Ежегодно секретариат Фонда организует в Женеве информационные совещания для заинтересованных регулярных доноров. Очередное совещание состоялось 14 декабря 2000 года в Женеве, и в нем приняли участие сотрудники постоянных представительств следующих стран: Австрии, Германии, Дании, Италии, Канады, Монако, Нидерландов,

Новой Зеландии, Норвегии, Португалии, Соединенного Королевства, Турции, Финляндии, Франции, Швейцарии, Швеции и Японии. На совещании была оглашена последняя информация об имеющихся в распоряжении суммах, полученных взносах, объявленных взносах и произведенных расходах, и секретариат Фонда и Совета ответил на вопросы участников.

11. В своей резолюции 36/151, на основании которой был учрежден Фонд, Ассамблея уполномочила Совет содействовать внесению взносов и добиваться объявлений взносов. Ассамблея просила также Генерального секретаря оказывать Совету любую необходимую ему помощь. В состав Совета входят Яап Валкате (Председатель), г-н Рибот Хатано, г-жа Элизабет Одио-Бенито, г-на Иван Тошевский и г-н Амос Вако. Члены Совета имеют возможность добиваться обещаний делать взносы на ежегодном совещании с сотрудниками постоянных представительств при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, которое обычно проводится в последний день сессии Совета. Комиссия ввела практику приглашать Председателя или члена Совета, если он находится в Женеве во время сессии Комиссии в марте/апреле, с тем чтобы он изложил Комиссии, в рамках соответствующего пункта ее повестки дня, последнюю информацию о финансовом положении Фонда и призвал участников сделать взносы до майского заседания Совета; 5 апреля 2000 года на заседании Комиссии выступил г-н Иван Тошевский. Председатель Совета, когда он посещает места осуществления проектов, обычно также встречается с ответственными сотрудниками министерств иностранных дел и призывает их делать взносы в Фонд.

12. В своей резолюции 55/89 Ассамблея подчеркнула важность работы Совета и просила Генерального секретаря оказать содействие Совету в связи с его призывами о взносах и в его усилиях по более широкому распространению информации о существовании Фонда и имеющихся у него финансовых средствах и в рамках этих усилий использовать все имеющиеся возможности, включая подготовку, выпуск и распространение информационных материалов (пункт 25). Ассамблея просила далее Генерального секретаря выделить персонал и средства, необходимые для функционирования Совета и Фонда (пункт 26).

IV. ОЦЕНКА ПОТРЕБНОСТЕЙ НА 2001 ГОД

А. Полученные запросы и предоставленные субсидии (1993-2000 годы)

13. Учитывая расхождение между суммой испрашенных субсидий и объемом имеющихся средств, выделенных на субсидии (см. ниже таблицу 3), а также постоянное улучшение качества подлежащих финансированию проектов и возрастающий объем выделяемых ежегодно субсидий, Совет рекомендует уже в течение нескольких лет ассигновать почти всю сумму имеющихся средств. Поэтому на следующий год остается лишь обязательный резерв, который в соответствии с правилами Организации Объединенных Наций, действующими в отношении гуманитарных фондов добровольных взносов составляет 15% имеющихся для распределения средств (см. документ A/55/178, пункт 11).

Таблица 3

Сопоставление испрашенных и предоставленных субсидий (1993-2000 годы)

Год	Испрашенные субсидии (в долл. США)	Предоставленные субсидии (в долл. США)	Доля предоставленных субсидий	Разница (в долл. США)
2000	10 000 000 (+ 1 748 140)	7 000 000 (+ 1 921 500)	70%	3 000 000
1999	8 251 860 (+ 1 451 860)	5 078 500 (+ 868 500)	61,50%	3 173 360
1998	6 800 000	4 210 000 (+ 1 173 946)	61,90%	2 590 000
1997	6 800 000 (+ 1 181 335)	3 036 054 (+ 500 554)	44,64%	3 763 946
1996	5 618 645	2 535 500	45,10%	3 083 145
1995	5 827 645	2 719 680	46,60%	3 107 965
1994	5 476 959	3 698 080 (+ 1 587 000)	67,50%	1 778 879
1993	5 289 413	2 111 880	39,90%	3 177 533

В. Расчетные потребности на 2001 год

14. Для оценки потребностей Фонда в 2001 году секретариат руководствуется рекомендацией Совета, сделанной на его девятнадцатой сессии и состоящей в проведении реалистичной оценки, основанной на а) приемлемых заявках на субсидии, направленных в Фонд на 2001 год; б) имеющихся к двадцатой сессии ресурсах; в) сумме субсидий, предоставленных в предшествующем году; г) сделанных объявлениях взносов; и е) новых взносах, которые можно надеяться получить от регулярных доноров, еще не сделавших взносы или не объявивших о них.
15. Если наблюдаемый с 1997 года рост сохранится (см. выше таблицу 3), то, по мнению Совета, в 2001 году сумма, которая будет испрашена у Фонда, составит около 12 млн. долл. (см. документ A/55/178, пункт 16). Действительно, в период между 1999 и 2000 годами объем заявок возрос приблизительно на 1,8 млн. долларов.
16. Между тем, по состоянию на 15 декабря 2000 года сумма новых взносов, выплаченных начиная с 15 мая 2000 года, составляет лишь 182 835 долл. (см. выше таблицу 1), а сумма взносов, объявленных в тот же период, равна лишь 816 126 долл. (см. выше таблицу 2).
17. Исходя из накопленного им с 1982 года опыта Совет полагает, что регулярные призывы к донорам и последовательное увеличение объема взносов позволят Фонду продолжать его деятельность в благоприятных условиях.
18. В пункте 40 своей резолюции 2000/43 Комиссия призвала Совет представить ей обновленную оценку общих потребностей в международном финансировании реабилитационных служб, предназначенных для жертв пыток. Совет рассмотрел эту просьбу на своей девятнадцатой сессии. Совет счел, что он не располагает сведениями, которые позволяют ему провести реалистическую оценку потребностей в финансировании служб по реабилитации жертв пыток во всем мире, помимо тех, которые были представлены в Фонд (см. выше пункты 14-16). Однако, поскольку в соответствии с одним из руководящих принципов Совета Фонд в принципе финансирует не более одной трети бюджета любой представленной ему программы, ответ Совета будет заключаться в том, что, если упомянутая выше тенденция сохранится в 2001 году, то для финансирования оставшихся двух третей организациям, направившим Фонду просьбу, придется изыскивать среди других доноров около 24 млн. долларов. Следует отметить, что Фонд финансирует программы по оказанию медицинской, психологической,

социальной, экономической, юридической, гуманитарной или прямой срочной помощи жертвам пыток и членам их семей, причем не только программы реабилитации, но и несколько программ профессиональной подготовки.

19. Кроме того, в том же пункте своей резолюции Комиссия призвала Совет проанализировать опыт деятельности Фонда, как он это делает ежегодно, принимая или пересматривая свои руководящие принципы. Совет изложил донорам опыт деятельности Фонда на своем ежегодном совещании с ними. В мае 2000 года он представил эту информацию также на встрече с сотрудниками всех постоянных представительств при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве. Совет отразил основные итоги деятельности Фонда в последние годы в пересмотренных им 26 мая 2000 года "Процедурах и руководящих принципах Фонда добровольных взносов для жертв пыток для использования организациями" (см. документ A/55/178, приложение II).

20. Выступая 18 ноября 2000 года в Палермо (Италия) перед членами Международной ассоциации гуманитарной медицины, Председатель Совета г-н Валкате, в частности, заявил: "Число жертв пыток и членов их семей, нуждающихся в помощи, разумеется, точно не известно, но оно составляет, по всей вероятности, сотни тысяч по всему миру. Абсолютное большинство этих лиц не получает вообще никакой медицинской помощи. Повезло тем, кто смог найти специальные реабилитационные центры, которые создаются главным образом в западных странах ввиду возрастающего потока беженцев. Нам не известно, какой точно объем средств необходим для финансирования помощи, в которой нуждаются пострадавшие. В соответствии со статьей 14 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания государства-участники обязаны обеспечивать в их правовой системе, чтобы жертвы пыток имели право на справедливую и адекватную компенсацию, включая средства для возможно более полной реабилитации. Однако на практике жертвы зачастую не могут возбудить против правительств соответствующую процедуру для получения такой компенсации. Можно сказать, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций ввела определенную форму коллективной ответственности за реабилитацию жертв пыток, учредив в 1981 году Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток, чтобы получать взносы и распределять их по установленным каналам оказания помощи. Фонд полностью зависит от добровольных взносов правительств, организаций и частных лиц. Он не получает финансовых средств из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций. В течение последних двух десятилетий от 30 до 40 государств стали щедрыми регулярными донорами, которые позволили Фонду удовлетворять постоянно растущее число заявок, поступающих от более чем 150 неправительственных организаций, реабилитационных центров и других программ помощи приблизительно из 50 стран, и

выделить в 2000 году около 7 млн. долл. США, хотя объем испрашенных средств составлял около 10 млн. Были выделены все средства, имевшиеся для субсидий. В 2001 году необходимы новые субсидии".

V. КАК ВНОСИТЬ ВЗНОС

21. Правительства, частные лица и неправительственные организации, желающие внести взнос в Фонд, могут это сделать следующим образом:

- a) банковским переводом на имя "United Nations Geneva General Fund" по следующему адресу:
 - в Нью-Йорке, в долл. США: с/o Chase Manhattan Bank, N.Y., счет A/C: 001-1-508629, UNOG General Fund, G/L: UN-0503456, US Banking Code: 021000021
 - или в Женеве в долл. США: с/o UBSAG, case postale 2770, CH-1211 Genève 2, Suisse, счет 240-CO-590-160.1; или в швейцарских франках или в другой валюте: с/o UBS AG, Case postale 2770, CH-1211 Genève 2, счет 240-CO-590-160.0, адрес Swift: UBSWCHZH12A; либо
- b) чеком на имя "Nations Unies" по адресу:
 - Trésorerie, ONU, Palais des Nations, CH-1211 Genève 10.

22. Во всех случаях просьба указать "Pour le Fonds pour les victimes de la torture, compte CH".

23. За любыми другими сведениями, касающимися Фонда, просьба обращаться в секретариат Фонда, Отдел гуманитарных фондов добровольных взносов, Сектор вспомогательного обслуживания, Управление Верховного комиссара по правам человека (УВКПЧ), ООН, Дворец Вильсона; почтовый адрес: ONU, CH-1211, Genève 10; телефон (41.22) 917.93.15, факс: (41.22) 917.90.17, адрес электронной почты: dpremont.hchr@unog.ch.
